DISTRITO DE SUCHA

Cracovia JMJ

- Frontera del país
- Frontera del Distrito de Sucha
- Oficinas municipales de administración
- Otras ciudades, pueblos
- Aldeas, asentamientos
- Estación de ferrocarril
- Parroquia, iglesia
- Centro de equitación
- Centro de esquí
- Gasolinera
- Albergue
- Albergue juvenil

Oficina de Administración del Distrito de Sucha
ul. Mickiewicza 19, 34-200 Sucha Beskidzka
tel./fax +48 33 875 78 00, +48 33 874 25 11
ul. Kościelna 5b, 34-200 Sucha Beskidzka
tel./fax +48 33 875 79 00, +48 33 874 15 52
www.powiatsuski.pl
e-mail: starostwo@powiatsuski.pl

Hospital y consultorio del distrito
ul. Szpitalna 22, 34-200 Sucha Beskidzka
tel. +48 33 872 31 00, fax +48 33 872 31 01
www.zozsuchabeskidzka.pl
e-mail: sekretariat@zozsuchabeskidzka.pl

Comandancia de la Policía del Distrito
ul. Mickiewicza 42, 34-200 Sucha Beskidzka
tel. +48 33 874 52 11, fax +48 33 874 52 39
www.sucha-beskidzka.policja.gov.pl
e-mail: sekretariat@sucha-beskidzka.policja.gov.pl

Comandancia del Cuerpo de Bomberos del Distrito
ul. Makowska, 34-200 Sucha Beskidzka
tel./fax +48 33 874 18 00
www.kppspsucha.pl
e-mail: kppspsucha@straz.krakow.pl

Parroquia de la Visitación de la Santísima Virgen María en Sucha Beskidzka
ul. Kościelna 3, 34-200 Sucha Beskidzka
tel. +48 33 8744880, 786 957 688
www.parafiasucha.pl

Parroquia de la Transfiguración
ul. Kościelna 14, 34-220 Maków Podhalański
tel. +4833 877 11 20, +48 33 877 16 63
www.parafiamakowska.pl

Parroquia de Santa Trinidad
ul. Kolejowa 8, 34-240 Jordanów
tel. +48 18 267 55 38
www.jordanowskiesanktuarium.pl

Call Center JMJ Cracovia 2016
(polaco, inglés, español, italiano, francés)
tel. +48 12 446 73 33

33

34

35

EL DISTRITO DE SUCHA Podbabiogórze

1

1

Según la división territorial Podbabiogórze (área alrededor del macizo de Babia Góra) pertenece al distrito de Sucha y geograficamente está ubicado entre Podhale y Orawa polaca de este, y la región de Żywiec de oeste. Esta región es sin duda una de las partes más pintorescas e interesantes de la cordillera de los Cárpatos. Aquí se encuentran tres sierras de los Beskides: de Żywiec (Żywiecki), de Maków (Makowski) y Pequeño (Mały). La cumbre mayor de los Beskides – Babia Góra se eleva en este terreno.

Vale la pena venir aquí porque es la única parte de las montañas que todavía no ha sido alterada por el turismo masivo y es tranquila, segura y barata. Es una región con paisajes maravillosos, preciosa naturaleza y cada año se puede practicar varias formas del turismo activo. Es una región con folclore y tradiciones muy ricos, monumentos interesantes y muchos sitios de interés. Los turistas pueden probar la riquísima cocina y pasar buen tiempo. Cada turista que viene a Podbabiogórze y se queda más tiempo, tiene posibilidad de organizar viajes a los lugares cercanos que están inscritos en la lista del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural de la UNESCO: Cracovia, Wieliczka, Bochnia (con medievales minas de sal), Oświęcim y Kalwaria Zebrzydowska que son centros de peregrinaje. Excursiones de un día pueden hacerse a Zakopane, los Tatras o los Pienines y hacer un descenso por el río Dunajec. Desde aquí también es fácil explorar la vecina Eslovaquia.

El distrito de Sucha está formado por dos ciudades: Sucha Beskidzka, cuya capital y mayor centro es Jordanów y la provincia de Maków Podhalański. Hay también otras seis zonas de pueblos: Budzów, Bystra-Sidzina, Jordanów, Stryszawa, Zawoja, Zembrzyce. Al distrito pertenecen 37 localidades.

RIQUEZA DE LA NATURALEZA de Podbabiogórze

Podbabiogórze es una región de la naturaleza muy rica y muy variada. Casi la mayoría de su territorio está formada por los bosques. De los terrenos del distrito de Sucha se han extraído unas áreas muy preciosas que están bajo la preservación especial.

Un símbolo de la región que domina en el paisaje y es la atracción principal es el macizo de Babia Góra (1725 m). Para proteger sus únicos valores se han creado en 1954 el Parque Nacional de Babia Góra (BgPN) que en 1976 fue incluído en la red internacional de las reservas de biosfera de la UNESCO. Casi la tercera parte del parque (1125,82 ha) está bajo la protección estricta. Al parque pertenece una parte más alta del macizo donde podemos perfectamente ver la formación de plantas por pisos que cambian con la altitud. Se pueden distinguir aquí la capa baja (700-1150 m), la capa alta (1150-1350 m), la capa del pino mugo (1350-1650) y la parte más alta – alpina, llamada también de praderas (1650-1725 m) que existe en esta región, en los Tatras y algunas partes de la cordillera de Karkonosze.

El mundo de las plantas es muy rico, hay casi 70 especies de plantas de alta montaña, entre ellos el símbolo del parque laserpitium archangelica (okrzyn jeleni) y cerastium alpinum (rogownica alpejska) que existen solo en este terreno. El mundo de los animales es también muy variado, aparecen osos, lobos y linces.

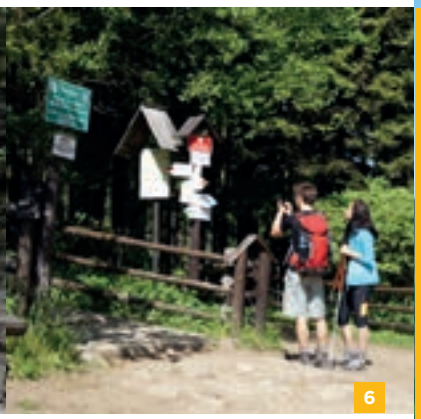
En el Parque Nacional de Babia Góra hay 9 pistas educativas que enseñan la naturaleza local tanto como el patrimonio cultural de los habitantes.

En el distrito de Sucha hay dos reservas naturales Reserva en Polica del profesor Zenon Klemensiewicz (superficie 58,70 ha, en la provincia de Zawoja) y Reserva en Polica (superficie 13,21 ha, en la provincia de Bystra-Sidzina), ambas situadas en las partes más altas del macizo de Polica (13,69 msnm). Son reservas del bosque que protegen la zona alta de abetos y viven allí especies protegidas de animales.

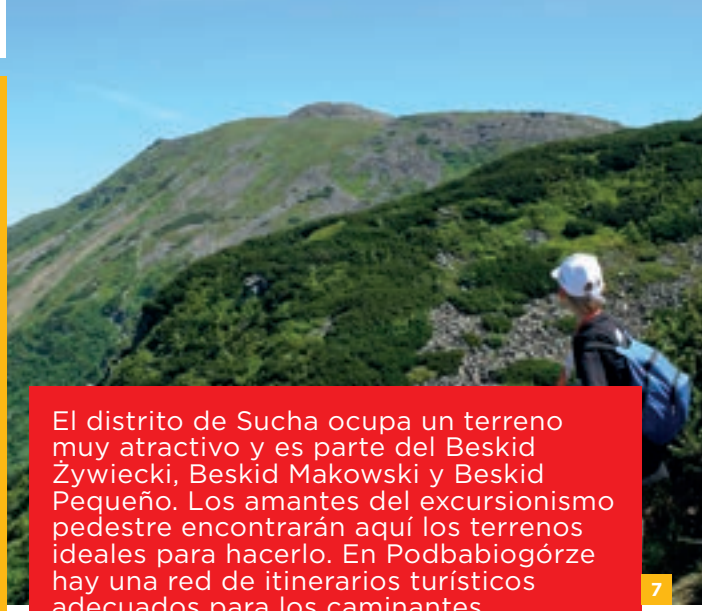
El noroeste del distrito (las partes más elevadas del macizo Leskowiec y Łamana Skała con sus pendientes del sur y sureste en las provincias de Stryszawa y Zembrzyce) forma parte del Parque Paisajista del Beskid Pequeño, formado en 1998 para proteger sus valores.

El sureste de Podbabiogórze es parte de la extensa Zona del Paisaje Protegido de Małopolska del Sur, a la que pertenecen lugares de interés turístico de Małopolska.

5


6

TURISMO ACTIVO y descanso


7

El distrito de Sucha ocupa un terreno muy atractivo y es parte del Beskid Żywiecki, Beskid Makowski y Beskid Pequeño. Los amantes del excursionismo pedestre encontrarán aquí los terrenos ideales para hacerlo. En Podbabiogórze hay una red de itinerarios turísticos adecuados para los caminantes experimentados y hay también rutas fáciles ideales para los novatos, aficionados de paisajes bonitos, a pesar de su experiencia y edad.

En el distrito de Sucha hay unas áreas incluídas en la red europea de Naturaleza 2000.

La riqueza natural de Podbabiogórze la simbolizan muchos monumentos de la naturaleza. Entre ellos los más interesantes son 4 antiguos robles en Sidzina, que según dice la leyenda fueron plantados en el sitio de la batalla de sus habitantes con los suecos durante el llamado "diluvio sueco" (la invasión sueca 1655-1660) y crecieron de los esquejes regalados por el rey Juan Casimiro. Hay también un olmo hermoso (olmo de Sobieski) en Sucha Beskidzka que fue plantado, según la leyenda, por el rey Juan III Sobieski cuando volvía de su famosa victoria sobre los turcos en Viena en 1683. Otro monumento de la naturaleza son rocas llamadas Rocas de Cabra en Żurawnica (727 msnm) sobre Krzeszów, que forman un tipo de peine de rocas de unos metros de longitud.

Mucho encanto tienen también bruscos arroyos mantañosos que en algunos sitios forman cataratas y cascadas. La más interesante y a la vez más grande es la catarata en Mosorny Potok en Zawoja 5. Otra más pequeña pero igual de interesante es la catarata en Uporny Potok en Stryszawa Roztoki, junto al sendero de color amarillo que conduce a la cumbre de Jałowiec (1111 msnm).

Hay que mencionar que en el distrito de Sucha, en la provincia del pueblo Skawica se puede encontrar la cueva más grande del Beskid Żywiecki – la Cueva Oblica, situada bajo el monte Śmietarniak (768 msnm). Está formada por corredores estrechos de una longitud de 436 metros.

La mayor atracción turística es sin duda la montaña Babia Góra (1725 msnm) 7 el pico más alto de los Beskides Occidentales que es única y exepcional. Desde la cumbre descapotada de la Reina de los Beskides se extiende un panorama incomparable a ningún otro en Polonia. Las puestas del sol atraen a los caminantes. A Babia Góra conducen muchas rutas de diferentes grados de dificultad, pero la más emocionante es la Ruta de los Académicos, la única en los Beskides polacos donde se encuentran broches y cadenas.

El macizo de Polica, cubierto de bosques, es un terreno favorable para hacer las escaladas, se une con el macizo de Babia Góra en el desfiladero Krowiarki (1012 msnm) – que es el desfiladero más alto en Polonia donde se puede llegar en coche.

Un macizo más bajo pero muy atractivo es el macizo Jałowieckie, de cuyas paraderas se extienden unas vistas maravillosas, entre ellas el panorama de la Reina de los Beskides. El norte del distrito de Sucha está en el Beskid Pequeño y Makowski. Aquí las montañas no son altas, los picos no pasan más de 1000 msnm, pero son muy pintorescos y de acceso fácil. Son ideales para excursiones de medio día. Uno de los picos más famosos del Beskid Pequeño es Leskowiec (922 msnm) visitado muchas veces por Karol Wojtyła, futuro papa Juan Pablo II, que vivía en el pueblo cercano Wadowice.

6

8

El papa polaco es también conmemorado en el santuario montañoso, cerca de la cumbre de Leskowiec, llamado a su honor con su nombre (890 msnm).

El distrito de Sucha no es solo ideal para los caminantes. Hay muchas atracciones para ciclistas 8. En Podbabiogórze hay numerosas pistas para bicicletas de 250 km de longitud. Además hay dos rutas de larga distancia que atraviesan estos terrenos – la Ruta del Ambar (Budapesto-Cracovia-Gdańsk) y la Ruta Mayor de los Cárpatos.

Se puede admirar los paisajes de Podbabiogórze durante la equitación 9. El sur de la provincia recorre la Ruta Transbeskides de Equitación de la Asociación Polaca de Turismo y Corografía. Hay también otra Ruta de Podbiogóra de Equitación de 200 km, recorre los lugares más hermosos de la región y es ideal para planear los viajes. Los centros de equitación también ofrecen su servicio cuando uno quiere programar una excursión.

9

7

10

Las aguas puras de los ríos y arroyos montañosos animan a hacer el baño y descansar en sus orillas. En poco tiempo será posible practicar los deportes aquáticos en la cuenca Świnna Poręba en el río Skawa, una vez rellenada de agua será una de las mayores atracciones turísticas de esta región de Polonia. Ahora durante todo el año los turistas pueden venir a la piscina cubierta en Sucha Beskidzka.

Los que vienen a Podbabiogórze en invierno tampoco se aburrirán. El centro de los deportes de invierno es Zawoja, uno de los pueblos más grandes del país, situado a los pies de Babia Góra. Hay allí un teleférico (telesillas para 4 personas) y pistas del Centro Turístico de Esquí Mosorny Groń (la pista más larga tiene 1420 m) 10. Además en Zawoja hay otras estaciones de esquí más pequeñas. Los esquiadores de skitour pueden usar 3 pistas de 7 km que corren a los pies de Babia Góra. Fuera de las pistas preparadas la región ofrece condiciones ideales para el esquí de travesía, no están marcadas pero atraviesan bosques y praderas en diferentes partes de la región.

En los últimos años las raquetas de nieve han ganado cada vez más popularidad. En el macizo de Babia Góra y Polica hay pistas preparadas para hacer este deporte. A la disposición de turistas hay alquileres de raquetas en el albergue de Markowe Szczawiny o en Hala Krupowa. Tampoco faltan patinaderos artificiales en Sucha Beskidzka o en Zawoja. Los aficionados pueden también disfrutar del invierno en los Beskides usando el trineo clásico o nórdico que se organizan en unos pueblos de Podbabiogóra.

MONUMENTOS de arquitectura

Una visita a Podbabiogóra es buena ocasión de conocer interesantes monumentos de arquitectura. Muchos de ellos son ejemplos del patrimonio cultural relacionados con la historia de la región y su paisaje.

El más conocido es el castillo con parque en Sucha Beskidzka, llamado "pequeño Wawel" 11 que al principio fue una mansión fortificada de piedra, de dos pisos, construída en la segunda mitad del siglo XVI por Kasper Castiglione-Suski. El segundo propietario, Piotr Komorowski, la ensanchó haciéndola una residencia de alta nobleza 36. El castillo fue construído de la piedra local fracturada y de ladrillo. Sus alas rodean el patio y están coronadas con los pórticos de dos pisos. Durante los siglos el castillo fue destinado a ser un centro adminidtrativo y de explotación de un conjunto de bienes del llamado "país de Sucha", sus propietarios fueron representantes de las famosas familias polacas – Komorowscy, Wielopolscy, Braniccy, Tarnowscy. Actualmente en la mansión funciona el Museo de la Ciudad y el centro de cultura, galería de arte, punto de información turística, hotel y restaurante. Es también la sede de la Escuela Superior de Turismo y Ecología. Al castillo se apoya el parque que mantiene su forma de la primera mitad del siglo XIX. Hay en él un invernadero neogótico (Casita del Jardinero) que presenta una exposición etnográfica.

Otro edificio de siglos XVI y XVII es una mansión de piedra en Wysoka. Esta casa de renacimiento tardío al principio desempeñaba el papel defensivo, pero después de la reconstrucción a finales del siglo XVIII recibió la forma de una casa señorial.

Vale la pena ver un conjunto de castillo y convento en Sucha Beskidzka que contiene dos iglesias: la iglesia vieja – de años 1613-1614 12, que antes era un convento de canónicos regulares (actualmente es casa de cura) con tres capillas 40 y la iglesia nueva – del siglo XIX/XX, ambas están rodeadas de la muralla de piedra con la puerta. La iglesia vieja es un edificio pequeño de una nave del estilo gótico tardío con los adornos renacentistas. La iglesia nueva 39 es representante del "eclectismo pintoresco", un estilo de Teodor Talowski, que se refiere a la arquitectura medieval monumental que usa elementos tanto góticos como románicos.

Otros ejemplos de obras arquitectónicas interesantes son tres edificios en Jardanów, construídos según el proyecto de Jan Sas-Zubrzycki. Todos están hechos de piedra y ladrillo rojo con detalles neogóticos y neorománicos. Son: el edificio de la esquina con calabozo (siglos XIX/XX), el ayuntamiento de la ciudad (1911) 38 y la iglesia parroquial de Santa Trinidad (1912) que es el santuario de la Virgen María con un santo imagen de la Virgen María de Asuntos Difíciles – La Señora de Jordanów 13. Otro santuario religioso es la iglesia de la Transfiguración de Jesús en Maków Podhalański 42 que fue reconstruída en los años 1828-1833. En el altar central de la iglesia está el cuadro del sigo XVI con la imagen de la Virgen María de la Custodia y Reina de Familias 41, famosa por sus gracias. Al grupo de las iglesias más antiguas de piedra en el distrito de Sucha pertenecen también: la iglesia de Santa Trinidad en Bieńkówka (1793), la iglesia de San Nicolas en Sidzina (1815-1825) y la iglesia de Santo Felipe y Jacobo en Osielec (1838-1855).

10

14

11

15

17

18

Los terrenos del distrito de Sucha atraviesa la Ruta de la Arquitectura de madera formada por los monumentos de la cultura folclórica, por ejemplo la iglesia de santos Pedro y Pablo en Lachowice 14, es uno de los monumentos de la arquitectura de madera sacral más preciosos. Fue construída en los años 1789-1791, su edificio es típico ejemplo del estilo zrębowy que es una forma de unión de maderos (los maderos se colocaban uno encima del otro formando los llamados zręby, tipo de entramado de caja y espiga, y se unían en las esquinas por medio de diferentes tipos de uniones de carpintería). La iglesia tiene el techo formado de tejas de madera, una nave y una torre con el campanario cubierto. La iglesia está rodeada por los soportales, abiertos al aire libre, donde se puede ver las estaciones de la vía crucis pintada en 1846. El interior representa el estilo barroco-clasicista 44.

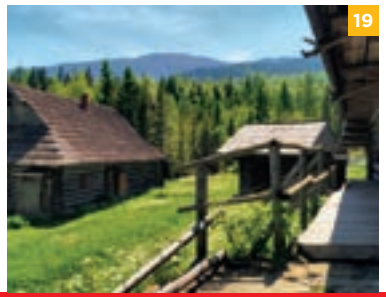
La iglesia de santos Simon y Juda de Łętownia 15 fue construída en los años 1760-1765, en el lugar de dos iglesias anteriores de siglos XV y XVI. La iglesia representa el estilo zrębowy, y es edificio de una nave con dos capillas laterales y una torre monumental coronada con un yelmo y un faro dentro. Al lado de la torre hay soportales que contienen dos capillas nuevas. El interior representa el estilo barroco-rococo.

La iglesia de san Clemente fue construída en 1888 de la fundación de Albrecht Habsburg, antiguo propietario de Zawoja 16. En su cuerpo actual se ha mantenido parcialmente el sistema interior de la iglesia de madera que anteriormente estaba en este sitio en 1759. La iglesia tiene forma de basílica compuesta de la nave central, dos laterales, una transversal, un presbiterio y una torre de cuatro pisos. El mobiliario del interior proviene en su mayor parte del siglo XVIII y representa el estilo barroco o barroco tardío.

16

Karczma "Rzym" (La taberna Roma) en Sucha Beskidzka 17 es un ejemplo típico del edificio del estilo zrębowy, su techo está cubierto de una masiva teja de madera. La parte delantera del tejado tiene forma de soportales sostenidos por pilares. Entre estos pilares juntados por arriba con dos arcos atraen la atención los voladizos decorativos. La parte delantera de los soportales termina con una barandilla de entramado con franjas inclinadas. La forma actual de la taberna se debe a la restauración hecha en los años 60 del siglo XX. Existe una opinión que la taberna Roma ha sido un protótipo de la taberna descrita en la balada del poeta Adam Mickiewicz "Pani Twardowska". Según ese texto el protagonista Twardowski se encontró con Mefisto en la plaza mayor de Sucha.

El parque etnográfico en Sidzina – Museo de la Cultura Folclórica es un pequeño conjunto de edificios de madera formado en 1963. Actualmente se puede visitar allí la cabaña de la familia Banasik del año 1809, la cabaña de Anna Kozioł de 1901 y la cabaña del alcalde Maj de Sidzina de la segunda mitad del siglo XVIII, una casa de campo de finales del siglo XIX, un granero llamado "górka" de 1897 18 y también una forja de Sidzina Górna del siglo XIX con todo equipo de herrería, un molino de agua de principios del siglo XX y un campanario loretano de 1937 43 de Sidzina Wielka Polana. El objeto más precioso del museo es la cabaña de la familia Banasik y es un edificio del estilo zrębowy, cubierto con tejado de madera, puesto en un basamento de piedra con sótano. Dentro de la cabaña hay unos cuartos: negro, con una estufa, llamado panadería y blanco llamado świetnica. Hay también un depósito, un vestíbulo y un cuarto llamado "wyska" situado en el ático que desempeñaba el papel del granero. En la cabaña se puede ver todo el equipo de la casa de entonces.


19

El parque etnográfico de Józef Żak en Zawoja 19 fue formado en 1973. Este pe-

queño museo está localizado cerca de la frontera del Parque Nacional de Babia Góra y contiene una casa de campo sin chimenea de Franciszek Stopiak de años 1802-1815 hecha de las vigas de abeto, cubierta con tejado a dos aguas de madera, puesta en un basamento bajo que tiene una puerta a sótanos. La cabaña de Franciszek Kudzia fue hecha en 1900 y la de Stefan Gancarczyk proviene del año 1910 33. A pesar de las casas en el museo podemos visitar la forja, el granero al aire libre y la capilla de la Virgen María. En la casa más vieja hay una exposición etnográfica mayormente con equipo típico de casas de entonces. En la cabaña de Franciszek Kudzia hay una exposición sobre el turismo en los Cárpatos.

En Podbabiogórze hay muchos objetos de la arquitectura sacral pequeña. Una de ellas es la capilla de san Juan Bautista de la primera mitad del siglo XIX, llamada "capilla de bandoleros" en Zawoja Policzne 20, que tiene un tejado característico de madera con el faro encima.

Otros objetos interesantes son también: la Capilla de Confederados de Bar en el monte Jasień en Sucha 21, elevada alrededor del año 1773 para conmemorar la batalla entre las tropas de confederados de Bar con los ejércitos rusos, la Capilla Filasowa en Maków Podhalański y otra en Śleszowice. Otro ejemplo de pequeña arquitectura sacral son numerosas capillas puestas en columnas o árboles, algunas del siglo XVIII. A los turistas que vienen a Podbabiogórze pueden parecer interesantes unos chalés de madera – casas de verano de principios del siglo XX en Zawoja, Maków Podhalański, Sucha Beskidzka y los edificios del siglo XIX que ahora son sedes de administración de bosques en Stryszawa, Sucha Beskidzka, Zawoja.

20

21

FOLCLORE PINTORESCO y tradiciones

22

Los turistas que visitan Podbabiogórze pueden conocer rico patrimonio cultural de la región donde viven tres tipos de montañeses. Los más numerosos son los montañeses que viven en el sur del distrito de Sucha, son los montañeses de Babia Góra (Babiogórscy) 23. En el oeste viven los montañeses de Żywiec (Żywieccy) 24 y en el noreste y este viven Kliszczacy 25.

Este reparto está vivo hoy en día sólo en folclore gracias a los grupos folclóricos, orquestas del pueblo, círculos de amas de casas y asociaciones que cultivan tradiciones locales. Hay muchos grupos musicales: Babiogórcy y Juzyna de Zawoja, Zbójnik de Skawica, Babiogórzanie-Polana Makowska de Maków Podhalański, Zbyrcok y Zbyrcocek de Juszczyn, Ziemia Suska y Kapela Mała Ziemia Suska de Sucha, Stryszawskie Gronicki de Stryszawa, Holniki de Sidzina, Budzowskie Kliszczaki de Budzów.

Creada a lo largo de los años la música folclórica y danza de Podababiogórze es parte del patrimonio cultural de los montañeses, especialmente presenta el tema do los pastores. Hay muchas referencias a los bandoleros 35, el tema que aparece en muchas canciones cerca de Babia Góra. El personaje más conocido de que hablan las canciones es Józef Baczyński ze Skawicy, el famoso jefe de los bandoleros, ejecutado en Cracovia en 1735.

En el año 1806 J.A.Schultes, un botánico y corógrafo austriaco, que viajaba por el norte de Babia Góra así describía a sus habitantes: "(...) andando con sus hachuelas en las manos. Saben manejar bien esta herramienta y no la dejan incluso cuando bailan y cuando la tiran no fallan, pueden hacerlo precisamente hasta la distancia de 40 pasos".

14

23

24

25

ARTESANÍA tradicional

15

De Podbabiogórze provienen los famosos juguetes de madera – pajaritos o caballitos de colores. Se empezaron a producirlos a la mitad del siglo XIX, cuando se formó el primer centro de la juguetería folclórica de Polonia, llamado por los etnógrafos el centro de Sucha y Żywiec. Durante los siglos nacieron aquí muchos diseños de juguetes, producidos en gran cantidad.

28

Hoy en día ya no encontramos a la gente aramada de esta manera y a los que llegan a la región se da la bienvenida con la sonrisa y manos abiertas. Uno puede conocer el folclore local durante numerosos concursos, festivales y fiestas, como por ejemplo: Semana de la Cultura de los Beskides, Otoño de Babia Góra, Fiesta del Juguete Folclórico, Fiesta de Recolección en varios distritos, Babigórskie Podłazy – la fiesta de grupos de villancicos, Concurso de Charladores, Cantadores e Instrumentalistas Locales "Podbabiogórskie Posiady". A lo largo del año cada provincia invita a sus propias fiestas: Días de la Región de Sucha, Días de Maków Podhalański, Días de la Región de Jordanów, Días de la Región de Budzów, Días de la Región de Zembrzyce, Días de Zawoja, Fiesta del Árbol en la Región de Bystra-Sidzina, Torneo del Pueblo Jordanów. Las fiestas vienen acompañadas de atracciones culturales y deportivas.

26

27

Los más antiguos eran: carracas, calesas de caballos llamadas carrozas, carros de adrales y cunas (kolybki). Fueron adornados de pintados ornamentos geométricos o de flores. A principios del siglo XX se empezaron a producir caballos de madera de columpio, caballos sobre ruedas, caballitos, tiovivos con caballos y pájaros sobre ruedas llamados klepoki 29. Actualmente los más populares son pájaros de varios tipos – abubillas, jilgueros, cuclillos, pinzones, pinzones reales, paros, ruiseñores, lechuzas, urracas y azores. Fueron cortados de madera a principios del siglo pasado. Estos juguetes de madera, especialmente los pajáritos pintados, son juguetes más reconocidos de Stryszawa, en las localidades de esta provincia se produce la mayor cantidad de estos artículos. En 2011 se abrió el Centro de Beskides de los Juguetes de Madera con una exposición de juguetería y un punto de venta.

29

La parte del patrimonio de la región es también el bordado 31. Sus tradiciones proceden de siglos pasados. El bordado floreció especialmente a finales del siglo XIX con la inauguración de la Escuela Estatal del Bordado en Maków Podhalański. Los productos de este tipo de artesanía

empezaron a ser conocidos en el extranjero. El bordado característico de Maków tiene típicos adornos con motivos de plantas, formadas de hojas redondas y ramos con hojas ovales.

Otro ejemplo de la artesanía local es la industria del mimbre. En la provincia de Budzów desde hace siglos todas las familias se han ocupado de la cestería. En el pasado las cestas de mimbre eran el producto más importante. Hoy en día se hace los objetos de regalo no sólo de mimbre pero también de la corteza de tilo. Los productos de artesanía de Białka son muy conocidos, el más famoso es el ajedrez, conocido en Polonia y en el extranjero.

En muchas localidades de Podbabiogóra las tradiciones de hacer objetos del papel de seda 32 son muy vivas. Las mujeres hacen cosas de papel hoy, como lo hacían muchos años antes. Generalmente hacen las flores, ramos y coronas de flores, guirlandas, ramos con hojas y composiciones florales en forma de árboles.

Cada uno de estos artículos puede ser tanto un buen recuerdo de la estancia en la región de Babia Góra como un regalo ideal en diferentes ocasiones.

Editor:
Janusz Kociołek

Texto:
Janusz Kociołek,
Marcin Leśniakiewicz

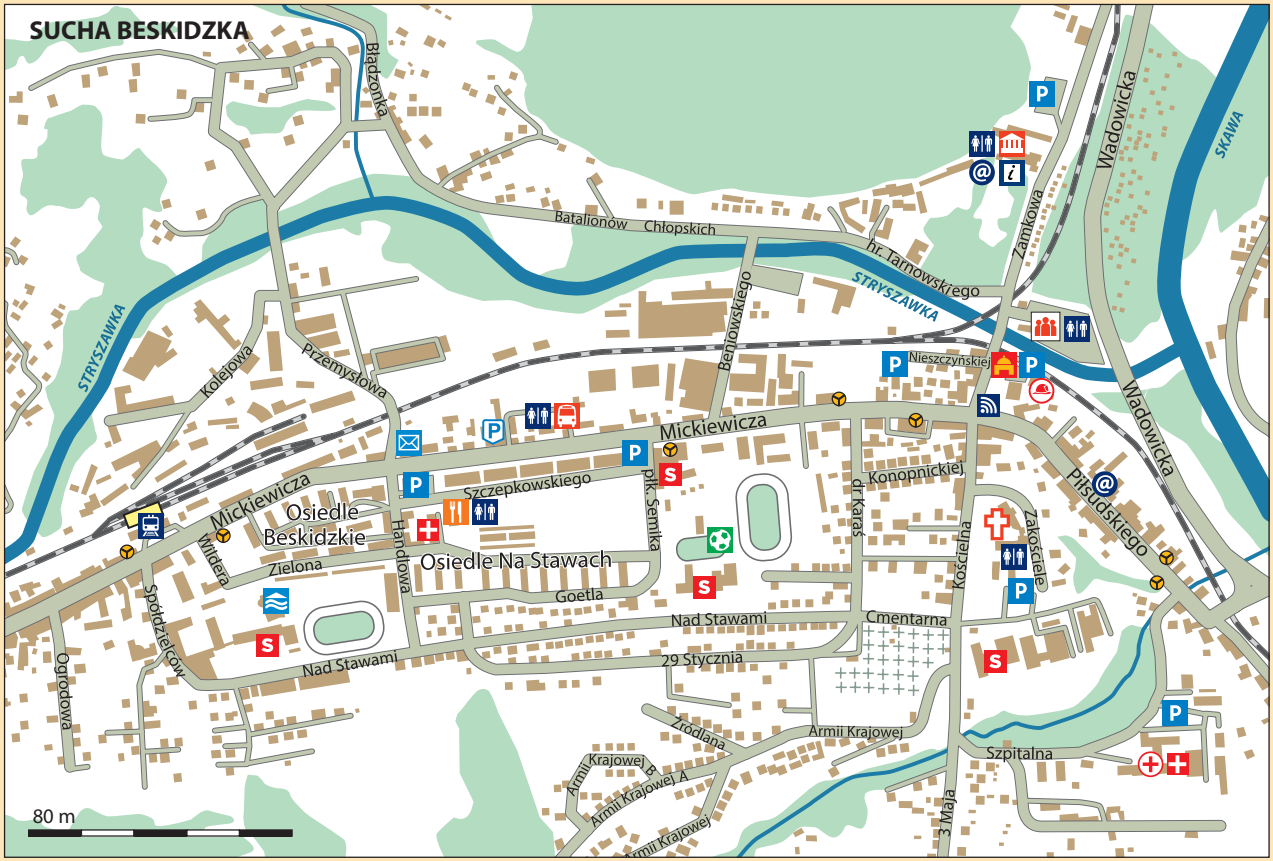
Traducción:
Jowita Kuczyńska Babiec

Fotos:
Janusz Kociołek (2-6, 8-32, 35-44),
Tomasz Urbaniec (7, 34),
Adam Wróbel (1, 33)

Diseño gráfico:
Maciej Hojda (studio@homago.pl)

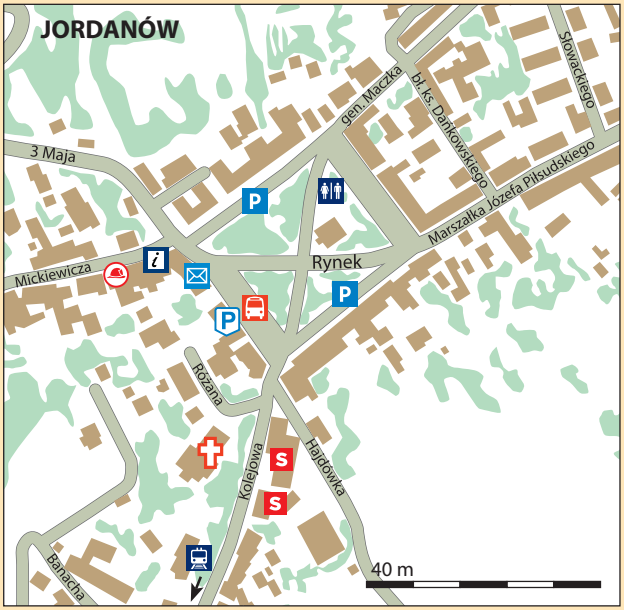
Publicado por:
Starostwo Powiatowe
w Suchej Beskidzkiej

www.powiatsuski.pl



LEYENDA

- Parroquia, iglesia
- Museo, exposición
- Aparcamiento
- Información Turística
- Servicios
- Centro de Información y Registro JMJ
- Punto de encuentro JMJ
- Punto de entrega de comida JMJ
- Escuela
- Correos
- Policía
- Bomberos
- Hospital
- Punto de primeros auxilios
- Wi-fi
- Internet
- Patio de recreo
- Piscina cubierta
- Estación de autobús
- Parada de autobús
- Estación de ferrocarril



39

40

41

42

43

44